

Les retombées du colloque
«Janusz Korczak ou la réforme de l'éducation»
AFJK/Université Paris 8, 23-27 juin 2003

Document de travail (B.L. 07/2003)

Médias

- Mercredi 29 juillet à 16h sur FPP (Fréquence Paris Plurielle) 106.3 FM, une interview de Bernard Jabin et de Bernard Lathuillère, par Paris Cadecs (Coor. des asso. de développement économique, culturel et social).
- Sur Radio France Internationale, interview au colloque de Kareen et Laurence, deux des étudiantes co-organisatrices, par Anna Rzeczycka-Piekarec-Dyndahl de la rédaction polonaise. Diffusion en juillet.

I- Mémoire des décisions

prises, au colloque et ...dans les coulisses

— Avec tous les liens utiles.

Nouveaux projets

- **Théâtre d'enfants** — Lancement du projet de nouveau Festival international de théâtre du roi Mathias 1^{er} à SOFIA (Bulgarie) à l'été 2004. Il s'agira de produire des troupes composées d'enfants ou d'adolescents capables de jouer eux-mêmes *Le roi Mathias*. Il est prévu de sélectionner et d'inviter à Sofia une troupe d'une dizaine d'enfants par pays, dans environ 5 pays. Les professeurs intéressés devront être mobilisés dès la prochaine rentrée scolaire. Une proposition d'adaptation théâtrale du livre sera étudiée par Batia Gilad (Israël) et Sylvie Steppé (Belgique). Pays impliqués au départ : France, Belgique, Bulgarie, Israël, Pologne
– Auteur du projet et organisatrice du Festival : Rossitsa Simeonova, J. KORCZAK Youth Club in Bulgarie, rossii@fp.uni-sofia.bg
- **Traduction** — Projet d'organisation d'un colloque à Varsovie ou Berlin réunissant tous les traducteurs de Janusz Korczak, du polonais en toutes langues.
– Auteur du projet : Prof. Dr Marta Ciesielska, KORCZAKIANUM, Warszawa, martalech@inetia.pl
- **Traduction (bis)** — Projet d'une nouvelle traduction de qualité du Roi Mathias 1^{er} en français par un traducteur professionnel. Cette traduction recevrait le soutien du Ministère des Affaires étrangères polonaises. Il concerne toutes les associations Korczak francophones (France, Belgique, Suisse, Québec). Chaque association est invitée à faire la demande de cette traduction à la directrice de KORCZAKIANUM, Marta Ciesielska, qui évaluera et défendra le projet auprès du gouvernement polonais.
– Auteurs et organisateurs du projet : Maria Rodowicz et Marta Ciesielska, rodowicz@wanadoo.fr
- **Formation du mouvement Korczak** — Projet d'un programme de formation interne, franco-allemand plus un pays tiers, sur financement de l'OFFICE FRANCO-ALLEMAND POUR LA JEUNESSE (OFAJ). Ce projet concernera 20 personnes dans 3 pays pendant 3 ans avec prise en charge d'un colloque et deux semaines de formation par an. Il devra être supporté par 3 universités ou associations de même niveau dans les trois pays. Il permettrait la formation d'étudiants, d'intervenants ou «d'experts» korczakiens.
– Auteur et organisateur du projet : Prof. Remi Hess, AFJK : remihess@noos.fr

La vie du mouvement Korczak

- **IKA (International Korczak Association)** — Préparation de la prochaine Assemblée générale de l'Association Korczak Internationale (MSK/IKA) à Varsovie le 18 septembre 2003. Cette réunion sera marquée par le départ du président Jerzy Kuberski et par son remplacement. Les représentants présents se mettent d'accord sur la nécessité de réélire un président polonais et de faire des propositions de rénovation des statuts pour donner à l'IKA, la transparence, la démocratie interne et le dynamisme dont elle a besoin pour atteindre un jour le niveau d'une véritable O.N.G de l'enfance. L'AFJK diffusera une proposition d'amélioration du fonctionnement de l'IKA à partir de ses travaux antérieurs avec l'Ass. Korczak des Pays-Bas (en 1994).
— Consensus avec les présents de FRANCE, BELGIQUE, POLOGNE, ISRAËL et BULGARIE.
- **Une association Korczak aux Baléares** — Création d'une nouvelle association Janusz Korczak aux Baléares. Pour être rapidement efficaces, les deux éminents universitaires à l'origine de cette initiative font le choix dans un premier temps de n'impliquer que les travailleurs sociaux et les soignants pour aider directement les importantes populations démunies d'immigrants sur ces îles. L'AFJK a fait un don significatif de livres et vidéos destinés à faciliter la réalisation des matériels pédagogiques nécessaires en Espagnol. Toutes autres ressources et contacts en langue espagnole seront les bienvenus.
— Responsable : Marie-Antoinette Santandreu, UNIV. des BALÉARES, msantandreu@dgpatriim.caib.es
- **Les centres des Archives Janusz Korczak** — La rencontre à Paris entre les trois archivistes du mouvement a permis de faire le point sur les efforts de chacun pour produire, analyser et diffuser les œuvres de Janusz Korczak. Korczakianum à Varsovie se caractérise par sa conduite des recherches scientifiques et par l'entretien des archives historiques du centre israélien, par son entretien des archives complètes de la vie du mouvement depuis 1942. Ces deux centres entretiennent de concert le fonds international. Le centre français, lui, se caractérise par... la francophonie, avec sa persévérance à faire fructifier ce fonds international en langue française (cf. son exposition, ses traductions inédites, ses dossiers pédagogiques, ses vidéos, etc.). La réunion des trois responsables a permis de renforcer et d'élargir une collaboration déjà très ancienne et très productive.
— Responsable du CENTRE DE DOCUMENTATION français : Bernard Lathuillère, afjk@free.fr

Nouveaux liens

- **Avec l'équipe du THEATRE DU RIDEAU de BRUXELLES**, venue en délégation au colloque discuter de son implication exemplaire dans le champ social et éducatif avec ses deux pièces consacrées à Janusz Korczak : *L'exemple du Dr Korczak* et *Le roi Mathias...* Ces deux pièces pourront être invitées en tournée pendant des années. *Le roi Mathias raconté aux enfants*, est une pièce pour enfants, interactive, peu onéreuse, susceptible d'être jouée en tous lieux. Reprise à Bruxelles avec l'ensemble du dispositif pédagogique du 20 novembre au 13 décembre 2003. Mis en relation avec le Festival International de Théâtre Janusz Korczak de Varsovie.
— Contact (en français, anglais et polonais) : catherine.briard@rideaudebruxelles.be.
- **Avec les korczakiens brésiliens** — Renforcement de nos liens avec les collègues brésiliens par l'entremise d'un professeur de danse auteur d'un projet de ballet sur le roi Mathias 1^{er} avec les enfants de Porto Alegre, qui est actuellement en maîtrise de Sciences de l'éducation à l'Université Paris 8. Carla est membre du GJKEP8, le Groupe Janusz Korczak des étudiants de Paris 8.
— Contact (en portugais, anglais, français) Carla Bublitz : carlabublitz@yahoo.fr
- **Au Brésil et avec ATAC** — Rencontre avec Colette Charlet, membre active des associations Korczak francophones française et suisse qui anime tous les ans, entre autres, un stand dédié à Janusz Korczak au Forum international de l'éducation du mouvement intermondialiste ATAC à Porto Alegre. Colette a participé au colloque en tant qu'observatrice de l'Association Korczak Suisse.
— Contact par l'AFJK et par l'Ass. suisse